PROTECO®

DE

HOLZSPALTER
VERTIKAL 3500 W



CE

PROTECO®

51.06-SV-3500

1. Einleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für den Kauf Ihres neuen PROTECO Holzspalters. Wir sind überzeugt, dass Sie mit diesem Produkt zufrieden sein werden, und wünschen Ihnen viel Erfolg bei der Arbeit mit Holz.

Hinweis

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Arbeit mit diesem Holzspalter beginnen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäßen Umgang mit der Maschine verursacht werden, einschließlich Reparaturen durch Dritte.

2. Erklärung der Symbole

Zur Vermeidung von Schäden und Verletzungen ist das richtige Verständnis der nachfolgend aufgeführten Symbole erforderlich, die Sie auch auf dem Gerät finden.


Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch.


Tragen Sie Arbeitsschuhe.


Tragen Sie Schutzhandschuhe.


Tragen Sie eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.

Hier kann das Gerät angehoben werden.

Hier kann das Gerät festgezurrt werden.


Halten Sie die Hände in ausreichendem Abstand von der Spaltvorrichtung.


Schutzabdeckungen nicht entfernen und nicht manipulieren.


Altöl umweltgerecht entsorgen.


Nicht bei Regen verwenden.


Verletzungsgefahr.


Eingeklemmte Holzstücke nicht mit den Händen entfernen.


Vorsicht vor beweglichen Teilen.


Vor Reinigung, Wartung oder Reparatur das Gerät stets vom Stromnetz trennen.


Umstehende Personen in ausreichendem Abstand vom Gerät halten.

3. Sicherheitshinweise

Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitssymbole gründlich. Machen Sie sich mit der Bedienung des Geräts, seinen Einsatzgrenzen sowie den möglichen Gefahren bei seiner Verwendung vertraut.

Medikamente, Alkohol und Drogen

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Geschicklichkeit beeinträchtigen könnten.

Vermeiden Sie gefährliche Arbeitsbedingungen

Stellen Sie den Spalter auf einen festen, ebenen und ausreichend großen Untergrund. Ist die Oberfläche rutschig und neigt das eingeschaltete Gerät dazu, sich darauf zu verschieben, schrauben Sie das Gerät an einer Platte fest. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, trocken und gut beleuchtet. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen!

Gerät vor dem Gebrauch prüfen

Vergewissern Sie sich, dass sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet, prüfen Sie es auf lose Bauteile und ziehen Sie diese gegebenenfalls nach. Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand im Öltank.

Tragen Sie Arbeitskleidung

Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät keine lose Kleidung, Krawatten, Schmuck oder andere lose Gegenstände, die von beweglichen Teilen des Geräts erfasst werden könnten.

Für die Arbeit mit dem Spalter empfehlen wir das Tragen von Arbeitskleidung einschließlich fester Arbeitsschuhe und eines Haarschutzes.

Schützen Sie Gesicht, Augen und Gehör

Bei der Arbeit mit dem Spalter kann es vorkommen, dass das Gerät einen Fremdkörper (z. B. Nagelreste) in Richtung des Bedieners schleudert. Tragen Sie daher stets eine Schutzbrille.

Halten Sie Ihr Gesicht nicht zu nah an den Spalter – es besteht die Gefahr, von Holzsplittern oder Fremdkörpern getroffen zu werden.

Die Umgebung des eingeschalteten Geräts ist in der Regel laut. Schützen Sie Ihr Gehör mit Gehörschutzstöpseln.

Verlängerungskabel

Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann zur Überhitzung des Geräts führen. Stellen Sie für eine ausreichende Stromversorgung sicher, dass das Verlängerungskabel nicht länger als 10 m ist und einen Leiterquerschnitt von mindestens 2,5 mm² hat.

Schutz vor elektrischem Schlag

Vergewissern Sie sich, dass Ihr Stromkreis ausreichend abgesichert ist und der Leistung, Spannung und Frequenz des Spaltermotors entspricht.

Erden Sie den Spalter. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Öffnen Sie niemals den Schaltkasten am Motor. Wenden Sie sich bei Bedarf an eine qualifizierte Elektrofachkraft. Achten Sie beim Ein- und Ausstecken des Spalters darauf, dass Ihre Finger die Metallstifte des Steckers nicht berühren.

Brandschutz

Rauchen Sie nicht und entzünden Sie kein Feuer in der Nähe des Spalters – Hydrauliköl ist leicht entzündlich.

Halten Sie Kinder und Umstehende in ausreichendem Abstand

Der Spalter darf nur von einer Person bedient werden. Andere Personen müssen einen sicheren Abstand zum Gerät einhalten. Bitten Sie niemals eine zweite Person um Hilfe beim Lösen eines eingeklemmten Holzstücks. Personen unter 16 Jahren dürfen den Spalter nicht bedienen. Personen unter 18 Jahren müssen ordnungsgemäß in den Betrieb eingewiesen werden und unter der Aufsicht einer älteren Person stehen.

Kontrollieren Sie das Holz

Vergewissern Sie sich, dass das zu spaltende Holz keine Nägel oder andere Fremdkörper enthält. Die Enden der Holzstücke müssen vor dem Spalten abgesägt und der Schnitt rechtwinklig zum Stamm ausgerichtet sein.

Achten Sie auf einen sicheren Stand

Der Boden darf nicht rutschig sein. Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals auf Zehenspitzen, vorgebeugt oder in einer anderen instabilen Haltung. Stellen Sie sich keinesfalls auf das Gerät. Achten Sie bei der Lagerung der Maschine darauf, dass über ihr keine weiteren Gegenstände abgelegt sind, die den Spalter beschädigen könnten oder die dazu verleiten könnten, auf den Spalter zu klettern, um sie zu erreichen.

Vermeiden Sie unerwartete Unfälle

Widmen Sie der Arbeit mit dem Spalter Ihre volle Aufmerksamkeit. Platzieren Sie die Holzstücke niemals so, dass Sie sich über die Spaltfläche zu ihnen beugen müssen. Bedienen Sie die Steuerhebel ausschließlich mit den Händen. Achten Sie besonders auf den Spaltkeil. Versuchen Sie niemals, den Spalter mit Holz zu beschicken, bevor der Spaltkeil in die Ausgangsposition zurückgekehrt und vollständig zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nicht, zwei oder mehr übereinanderliegende Holzstücke zu spalten – eines davon könnte in Ihre Richtung geschleudert werden.

Schützen Sie Ihre Hände

Halten Sie die Hände in ausreichendem Abstand vom Spalter, solange sich der Spaltkeil bewegt. Stecken Sie Ihre Hände niemals in Öffnungen oder Spalten des Spalters. Die Öffnungen könnten sich unerwartet schließen, was zu schweren Verletzungen führen würde.

Überlasten Sie das Gerät nicht

Der Spalter ist für den Betrieb gemäß den angegebenen technischen Daten ausgelegt. Legen Sie keine größeren Holzstücke ein als angegeben. Verwenden Sie den Spalter für keine anderen Zwecke als zum Spalten von Holz.

Entfernen Sie sich niemals von der laufenden Maschine

Verlassen Sie die Maschine erst, wenn sie vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Netzstecker ziehen

Trennen Sie die Maschine vor Wartung, Reinigung oder Reparatur stets zuerst von der Stromversorgung.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig

Halten Sie den Spalter für beste Ergebnisse sauber. Kontrollieren Sie außerdem regelmäßig alle Ventile, Dichtungen und Kabel.

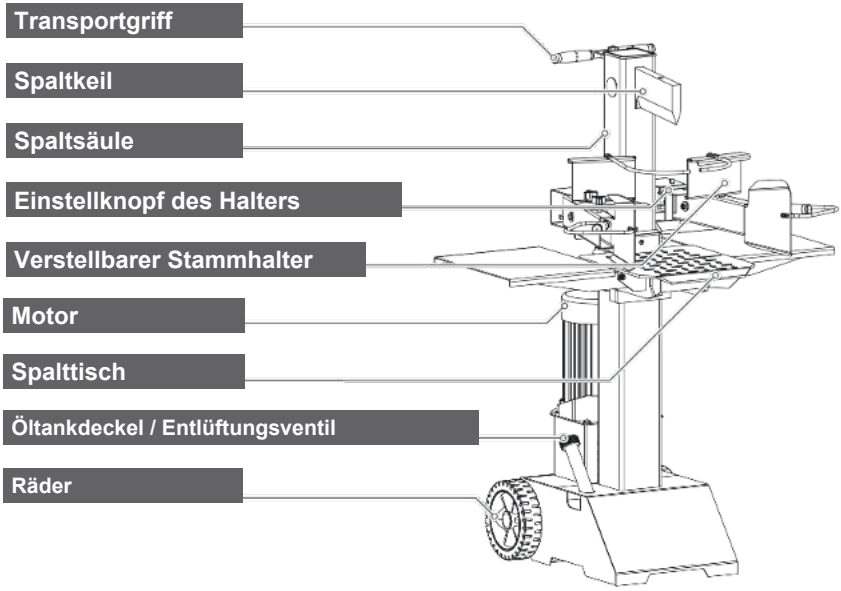
Schützen Sie die Umwelt

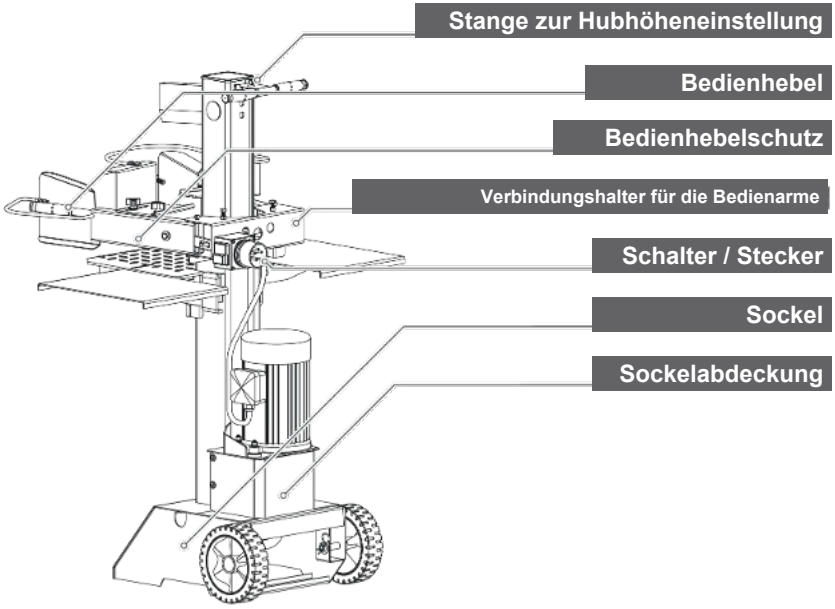
Führen Sie gebrauchtes Öl ordnungsgemäß dem Recycling zu. Gießen Sie es nicht in die Kanalisation, in den Boden oder in Gewässer.

Lagern Sie die Maschine an einem sicheren Ort

Lagern Sie den Spalter an einem sicheren Ort, zu dem Kinder keinen Zugang haben. Stellen Sie sicher, dass Kinder die Maschine nicht versehentlich einschalten können.

4. Gerätebeschreibung



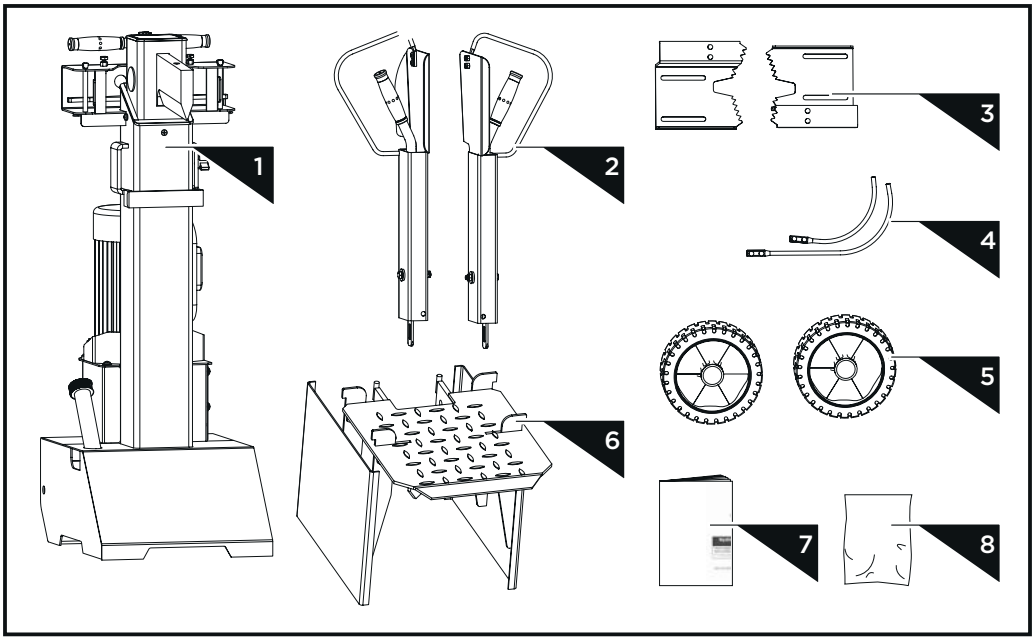


5. Technische Daten

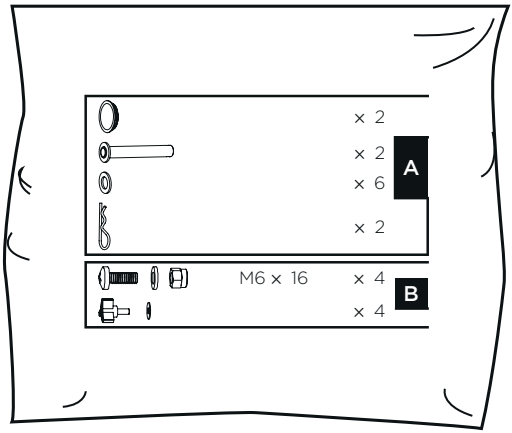


Motor	400 V, 50 Hz, 3500 W S6 40 %, 7,1 A
Stammdurchmesser	80–300 mm
Stammlänge	100–550 mm
Spaltkraft	8 t
Hydraulikdruck	21,0 MPa
Geräteabmessungen	84,5 x 93,5 x 150 cm
Gewicht	108,8 kg
Schalldruckpegel	74,7 dB(A) ohne Last 77,8 dB(A) bei Volllast
Spaltgeschwindigkeit (cm/s)	**6,0**
Rücklaufgeschwindigkeit (cm/s)	**19,4**

6. Lieferumfang



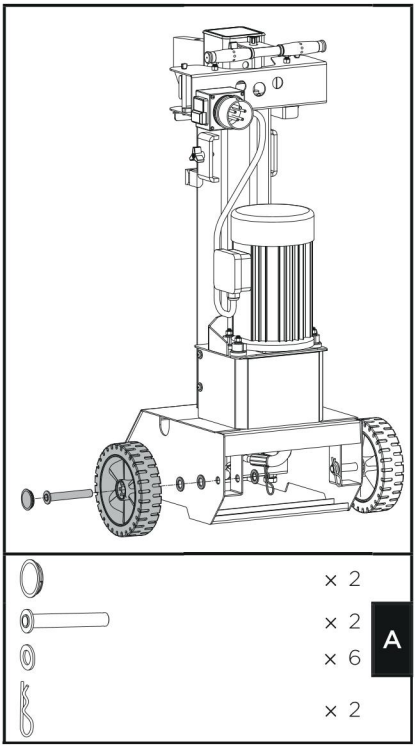
1.	Holzspalter	5.	Bedienarme mit Schutzabdeckung
2.	Verstellbarer Stammhalter (2x)	6.	Zusatzhalter (2x)
3.	Spalttisch	7.	Räder (2x)
4.	Bedienungsanleitung	8.	Zubehörbeutel mit Inhalt (siehe Abb.)



7. Montage

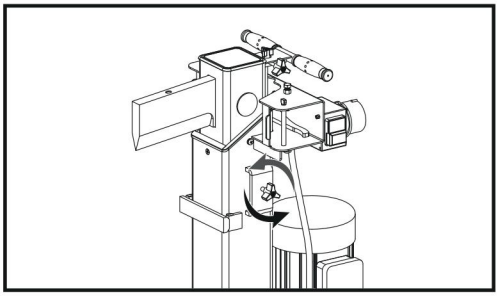
Räder

Stecken Sie den Bolzen von außen durch das Rad und setzen Sie zwei Unterlegscheiben auf. Schieben Sie den Bolzen mit den Scheiben anschließend in die beiden abgebildeten Bohrungen im unteren Teil des Spalters und sichern Sie ihn von innen mit einer weiteren Unterlegscheibe und einem Federsplint. Setzen Sie zum Schluss die Schutzkappe auf den Bolzen. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

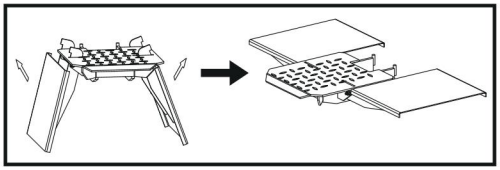


Spalttisch

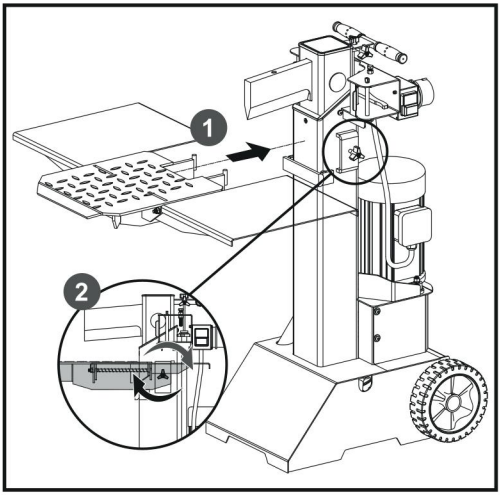
1. Lösen Sie vor der Montage die Sterngriffschraube durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (siehe Abbildung).



2. Klappen Sie den Spalttisch so auf, dass alle 3 Platten in einer Ebene liegen.



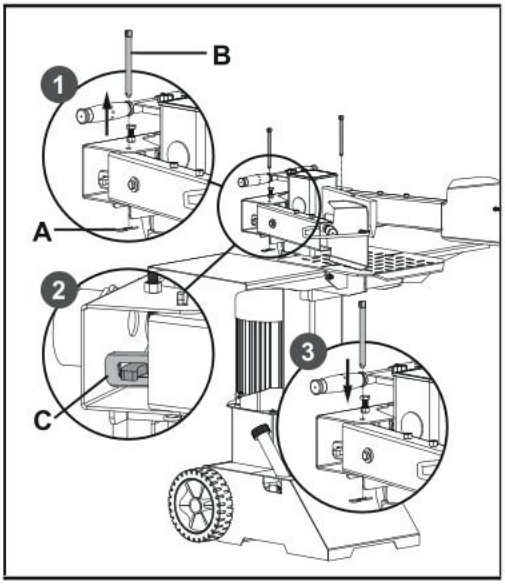
3. Setzen Sie die Haken des Spalttisches in die Montagehalterungen ein und ziehen Sie die Sterngriffschraube fest.



Bedienarme

1. Ziehen Sie den Federstecker (A) heraus und entnehmen Sie den Sicherungsbolzen (B). Tragen Sie eine dünne Schicht Schmierfett auf beide Flächen der Bedienhebelabdeckung auf, wie in der Abbildung dargestellt.
2. Setzen Sie die Baugruppe aus Bedienarm und Schutzabdeckung ein und achten Sie darauf, dass das Ende des Bedienarms in den Schlitz des Verbindungshalters (C) greift.
3. Verriegeln Sie die Baugruppe aus Bedienarm und Schutzabdeckung von oben mit dem Sicherungsbolzen (B) und dem Federstecker (A).
4. Montieren Sie den zweiten Bedienarm auf die gleiche Weise.

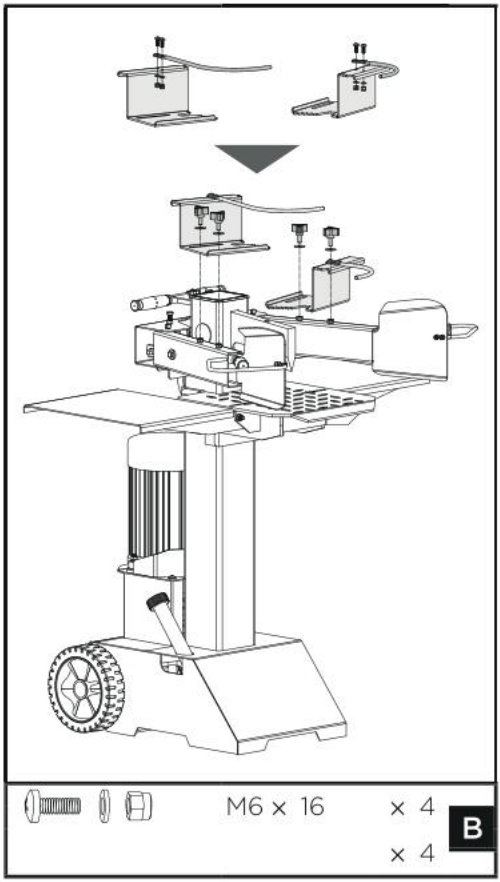
Hinweis: Prüfen Sie nach der Montage, ob die Bedienarme tatsächlich mit dem Verbindungshalter verbunden sind.



Montage der Halter

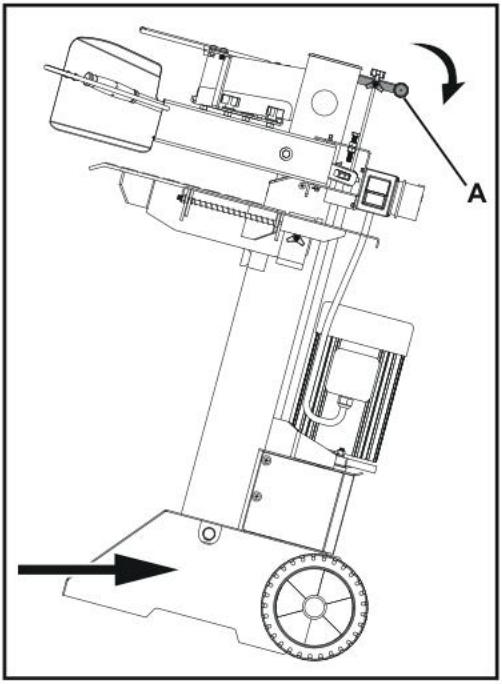
1. Schrauben Sie den Zusatzhalter an den verstellbaren Stammhalter.
2. Montieren Sie die verbundenen Halter gemäß Abbildung am Bedienarm.
3. Wiederholen Sie den Vorgang am zweiten Bedienarm.

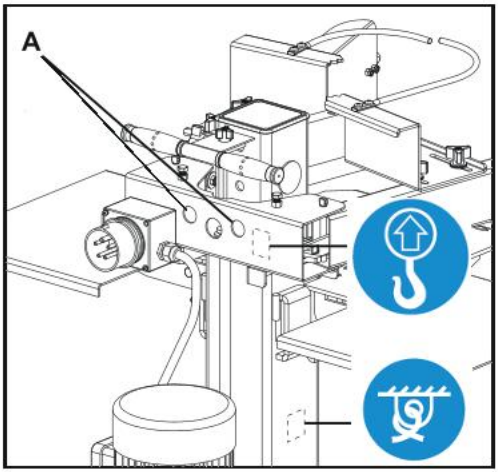
Hinweis: Achten Sie auf die abgebildete Ausrichtung der Halter.



8. Transport

Für kurze Strecken transportieren Sie den Spalter auf den Rädern. Fassen Sie den Transportgriff und kippen Sie den Spalter leicht an. Achten Sie darauf, dass in dieser Lage kein Öl austritt.

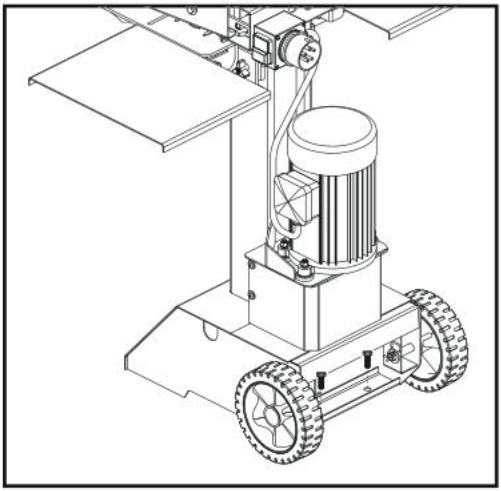




Für längere Strecken beim Verladen auf ein Fahrzeug sichern Sie den Spalter fest an den vorgesehenen, mit Symbolen gekennzeichneten Punkten (siehe Abbildung).

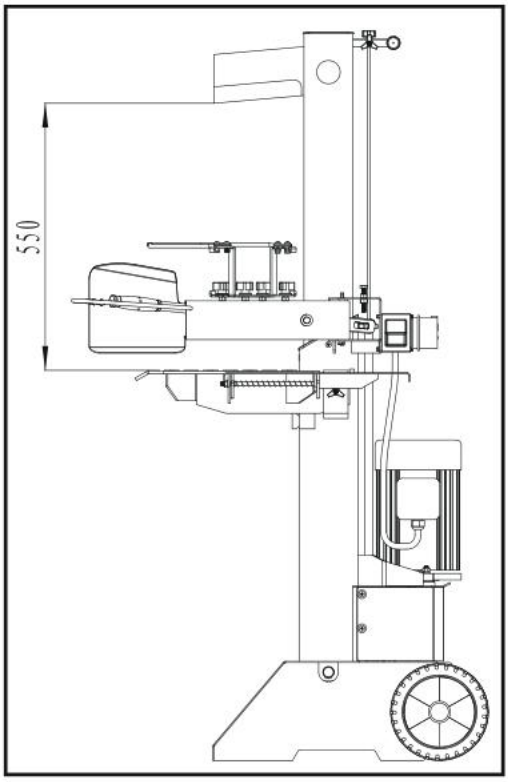
9. Betrieb

Sichern Sie die Maschine vor dem Einschalten mit Schrauben (M10x30) im hinteren Teil des Sockels (siehe Abb.).

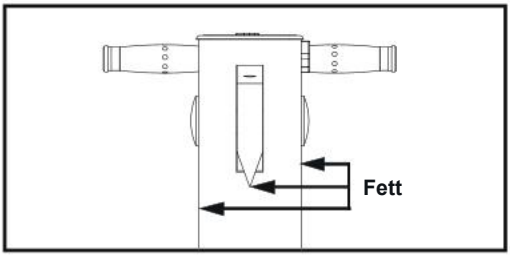


1. Bereiten Sie den Arbeitsbereich gut vor. Überlegen Sie im Voraus, wo Sie die Holzstücke ablegen, damit Sie sie möglichst einfach erreichen und gleichzeitig einen Platz für das gespaltene Holz in Reichweite haben.
2. Bereiten Sie die zu spaltenden Holzstücke vor. Dieser Spalter kann Holzstücke mit einer Länge von max. 55 cm spalten. Verwenden Sie den Spalter nicht für Holzstücke, die länger sind als in den technischen Daten angegeben.

Hinweis: Spalten Sie kein frisches Holz. Trockene Holzstücke sorgen für einen gleichmäßigeren und effizienteren Betrieb des Spalters.



Schmieren Sie die Spaltsäule vor jedem Spalten an den markierten Stellen mit einer dünnen Schicht Fett. So erreichen Sie eine noch längere Lebensdauer der Maschine.



Schließen Sie das Netzkabel an. Befindet sich die Steckdose in größerer Entfernung, verwenden Sie ein Verlängerungskabel. Verlegen Sie das Verlängerungskabel so, dass niemand darüber stolpern und es nicht beschädigt werden kann.

Öffnen Sie vor dem Einschalten das Entlüftungsventil und lösen Sie den Deckel des Öltanks um einige Umdrehungen. Ziehen Sie den Deckel nach Beendigung der Spaltarbeiten wieder fest.

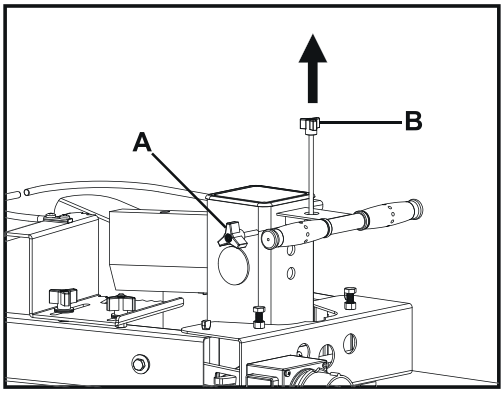
Wenn Sie bei kalten Bedingungen (um 5 °C) spalten möchten, lassen Sie den Spalter vor dem Spalten zunächst ca. 15 Minuten im Leerlauf laufen, damit sich das Hydrauliköl ausreichend erwärmt.

Vergewissern Sie sich vor dem Spalten anhand der folgenden Anweisungen, dass der Spalter ordnungsgemäß funktioniert.

1. Drücken Sie die Bedienhebel leicht nach unten. Der Spaltkeil sollte sich ebenfalls einige Zentimeter nach unten bewegen.
2. Wenn Sie einen Bedienhebel loslassen, sollte der Spaltkeil in seiner Position stehen bleiben.
3. Wenn Sie beide Bedienhebel loslassen, sollte der Spaltkeil automatisch in die Ausgangsposition (zum höchsten Punkt) zurückkehren.

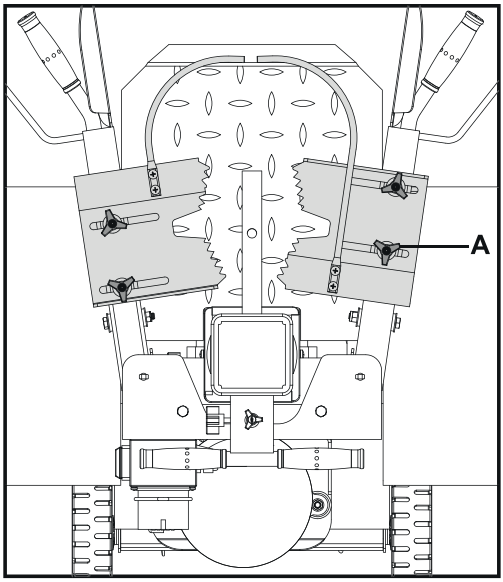
Zur Einstellung des Hubs des Spaltkeils gehen Sie wie folgt vor:

4. Bewegen Sie den Spaltkeil mit den Bedienhebeln in die gewünschte Position. Idealerweise sollte sich der Keil ca. 3–5 cm über der Länge des Holzstücks befinden.
5. Lassen Sie einen Bedienhebel los oder schalten Sie den Motor aus.
6. Lösen Sie die Sterngriffschraube (A) im oberen Teil der Spaltsäule. Ziehen Sie die Einstellstange (B) bis zum Anschlag nach oben. Ziehen Sie die Sterngriffschraube (A) wieder fest.
7. Lassen Sie den zweiten Bedienhebel los oder schalten Sie den Motor ein und prüfen Sie, ob der Spaltkeil in der gewünschten Position stehen bleibt.

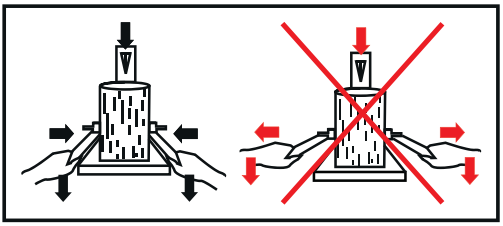


Stellen Sie das Holzstück gerade in senkrechter Position auf den Spalttisch. Achten Sie darauf, dass die Schnittflächen des Holzstücks rechtwinklig zum Spalttisch und zum Spaltkeil stehen, damit der Keil nicht gefährlich am Holzstück abrutscht.

Hinweis: Versuchen Sie nicht, Holzstücke in einem anderen Winkel als 90° (Schnittfläche/Spaltkeil) zu spalten. Spalten Sie Holzstücke immer in senkrechter Position, d. h. in Wuchsrichtung.



Für eine möglichst komfortable Bedienung der Arme müssen die Stammhalter richtig eingestellt werden. Stellen Sie die Halter mit den abgebildeten Sterngriffschrauben (A) passend zum Durchmesser des Holzstücks ein.



Legen Sie das Holzstück auf den Spalttisch in die enge Klemmung zwischen den Bedienarmen. Fassen Sie die Bedienhebel mit beiden Händen und drücken Sie sie langsam nach unten. Durch Loslassen eines der Hebel stoppen Sie die Bewegung des Spaltkeils. Durch Loslassen beider Hebel kehrt der Spaltkeil in die Ausgangsposition zurück.

Stapeln Sie das gespaltene Holz während des Spaltens regelmäßig in sicherer Entfernung von Ihnen und der Spaltmaschine. So vermeiden Sie Stolpergefahr und Beschädigungen des Netzkabels.

10. Hydraulikölwechsel

Das Hydrauliksystem ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Regelventil. Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand mit dem Peilstab. Ein niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Der Ölstand sollte ca. 1–2 cm unter der Oberkante des Öltanks liegen.

Wechseln Sie das Öl einmal pro Jahr:

- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine ausgeschaltet ist, sich keine Teile mehr bewegen und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist.
- Schrauben Sie die Ölablassschraube heraus, lassen Sie das gesamte Altöl in einen geeigneten Behälter ablaufen und schrauben Sie die Ablassschraube wieder ein.

- Führen Sie das Altöl ordnungsgemäß dem Recycling zu.
- Achten Sie darauf, dass keine Verunreinigungen oder andere Fremdkörper in den Öltank gelangen können.
- Füllen Sie geeignetes Hydrauliköl in der in den technischen Daten angegebenen Menge in den Öltank ein.
- Schalten Sie den Spalter nach dem Ölwechsel im Leerlauf (ohne Holz) ein und prüfen Sie seine Funktion.

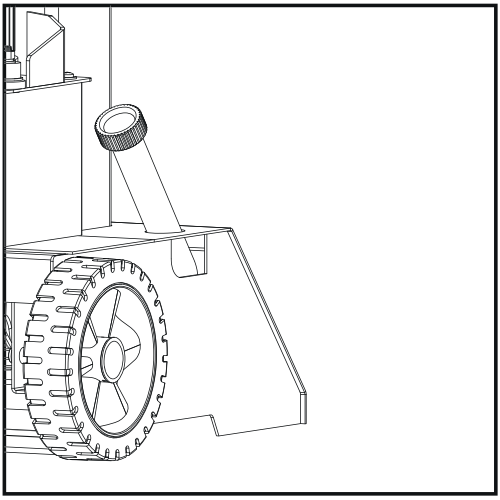
Für den Wechsel bzw. das Nachfüllen des Öls empfehlen wir folgende Hydraulikölтypen:

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

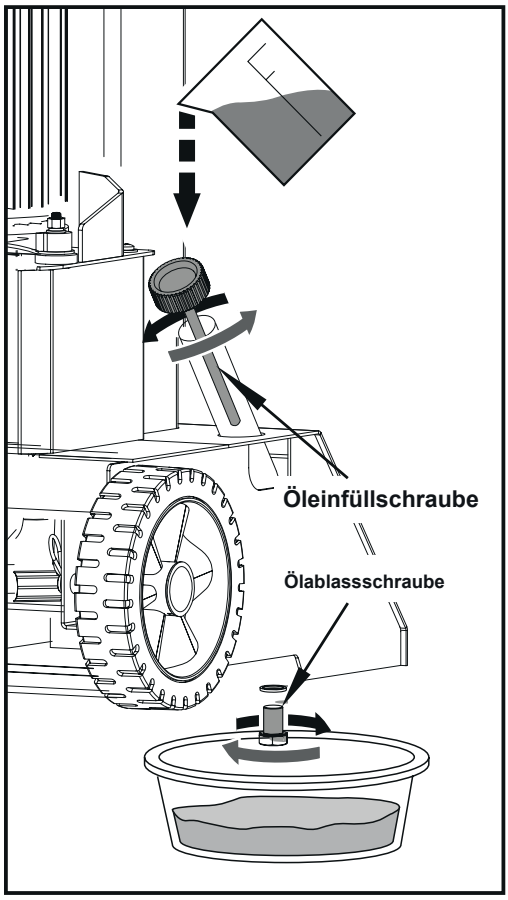
ARAL Vitam GF 22

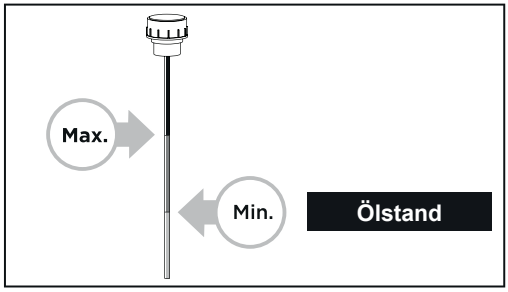
BP Energol HLP-HM 22



Verwenden Sie zum Ablassen des gesamten Öls eine Auffangwanne.

Entfernen Sie die Ablassschraube und lassen Sie das Öl aus dem Hydrauliktank ab. Prüfen Sie zur Vorbeugung künftiger Probleme, ob das Öl Metallspäne enthält.





HINWEIS: Unterschätzen Sie die regelmäßige Ölkontrolle nicht. Ölmangel könnte die Ölpumpe ernsthaft beschädigen, zu viel Öl könnte zur Überhitzung des Getriebes führen.

11. Fehlerbehebung

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Keine Spannung an der Steckdose	Netzsicherungen prüfen
	Beschädigtes Verlängerungskabel	Kabel austauschen
	Ungeeignetes Verlängerungskabel	5-adrig, Querschnitt mind. 1,5 mm²
	Defekter Schalter	An eine Elektrofachkraft wenden
Falsche Drehrichtung des Motors	Falscher Anschluss	Polwender umschalten
		Umpolung erforderlich. An eine Elektrofachkraft wenden.
Spalter arbeitet bei laufendem Motor nicht	Ventil öffnet nicht wegen gelockerter Verbindungsteile	Verbindungsteile prüfen und nachziehen
	Bedienhebel oder Verbindungsteile verbogen	Verbogene Teile austauschen / reparieren lassen
	Niedriger Hydraulikölstand	Ölstand prüfen und Öltank auffüllen
Ungewöhnliche Geräusche oder starke Vibrationen beim Starten der Maschine	Niedriger Hydraulikölstand	Ölstand prüfen und Öltank auffüllen

HINWEIS: Sämtliche Reparaturen an dieser Maschine müssen von einer professionellen, autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Garantiekarte

Stempel und Unterschrift des Händlers:

.....

Verkaufsdatum: .....

Reparaturnachweise (Datum, Unterschrift):

1. .....

2. .....

3. .....

4. .....

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Výrobce: PROTECO nářadí s.r.o., Radlická 2487/99, 150 00 Praha 5
Česká republika, IČO: 47453630

Výrobek: 51.06-SV-3500 – štípačka na dřevo vertikální 3500 W 8 tun, 400 V PROTECO
Typ: 65886

Výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení technických předpisů, tj. předmětných směrnic Evropských společenství a nařízení vlády ČR.

Směrnice č. 2014/30/EU (Nařízení vlády ČR č. 117/2016 Sb.)
Směrnice č. 2006/42/EC (Nařízení vlády ČR č. 176/2008 Sb.)
Směrnice č. 2015/863/EU (RoHS 2) (Nařízení vlády ČR č. 391/2016 Sb.)

Při posouzení shody byly použity následující normy:

EN 55014-1:2017+A11
EN 55014-2:2015
EN IEC 61000-3-2:2019
EN IEC 61000-3-11:2019
EN 609-1:2017
EN 60204-1:2018
IP 54

Posouzení shody bylo vydáno na základě zkoušek provedených zkušebnou:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg, TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, TÜV Rheinland Co., Ltd., 6F, Building No. 175 Zhuzhou Rd. Quingdao 266101 P.R.China na základě vydaných test reportů a certifikátů č. 1150031170a 002, 17703687 010, 17707249 005, AM50498276 0001, AE 50508875 0001.

Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo označení CE na výrobek umístěno: 22

Osoba pověřená kompletací technické dokumentace: Libor Knap
Podbřezí 63
518 03

V Podbřezí dne 05.01. 2022

.....
Libor Knap
jednatel společnosti

PROTECO nářadí s.r.o.
Radlická 2487/99
150 00 Praha 5 - Smíchov

PROTECO®

DE



Hersteller:
PROTECO nářadí s.r.o.
Radlická 2487/99
150 00 Praha 5, CZ
www.proteco-naradi.cz

Lieferant für Deutschland:
Firma Bauer International GmbH
Bärschstr. 1 A
02785 Olbersdorf, DE
www.kaufbauer.de

PROTECO®

ZUVERLÄSSIGE WERKZEUGE, DIE HALTEN